

# Appendix C

## Some important dates in Strehlow's life and work

23.12.1871	Carl Friedrich Theodore Strehlow was born in Fredersdorf.
31.3.1888	Entry to the Neuendettelsauer Seminary.
31.8.1891	Graduates from the Seminary.
30.5.1892	Arrives in Australia to take his first posting at Bethesda near Lake Eyre on Diyari country up.
1894	Finishes translation of New Testament into Diyari with missionary J.G. Reuther. It was called <i>Testamenta marra</i> .
12.10.1894	Arrives at his second posting, the Hermannsburg Mission in Central Australia.
1895	Frieda Keysser arrives in Adelaide.
25.9.1895	Frieda marries Carl at Light Pass.
5.11.1895	Frieda and Carl reach Hermannsburg.
24.3.1897	Birth of first son Friedrich.
1897	Publication of J.G. Reuther and C. Strehlow's <i>Testamenta marra</i> .
8.2.1899	Birth of their only daughter Martha.
12.10.1900	Birth of Rudolf.
15.5.1901	Carl Strehlow's letter printed in <i>Kirchlichen Mitteilungen</i> .
10.9.1901	Moritz von Leonhardi writes first letter to Carl Strehlow.
20.12.1901	Carl Strehlow first letter to von Leonhardi.
16.6.1902	Birth of Karl.
1903/1904	Family Strehlow leaves Hermannsburg for a one year holiday in South Australia.
1904	Publication of <i>Galtjindintjamea-Pepa Aranda Wolambarinjaka</i> , an Aranda Service Book including 100 German hymns translated into Aranda.
15.5.1905	Birth of Hermann.
1907	Publication of first volume of <i>Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien</i> in Germany.
6.6.1908	Birth of T.G.H. Strehlow.
1908	Publication of second volume of <i>Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien</i> in Germany.

- 24.11.1909 Carl finishes his ethnographic research.
- 11.12.1909 Leonhardi's last letter.
- June 1910 Family Strehlow departs Hermannsburg for Germany. Strehlow and von Leonhardi are planning to meet in October 1910 to discuss their scholarly future.
- October 1910 Baron von Leonhardi's sudden death in late October.
- 1910 Publication of third volume of *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien* in Germany.
- 1911 Publication of fourth volume of *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien* in Germany.
- 5.4.1912 Carl Strehlow returns to Hermannsburg with his wife and youngest son. The other five children remain in Germany to be educated; he does not see them again.
- 1913 Begin of translation of New Testament into Aranda.
- 1913 Publication of fifth volume of *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien* in Germany.
- 1915 Publication of sixth volume of *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien* in Germany.
- 1919 Finishes first Aranda translation of the bible.
- 1920 Publication of seventh volume of *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien* in Germany.
- 20.10.1922 Carl Strehlow's tragic death at Horseshoe Bend.
- 1925 Part of the Aranda bible manuscript published posthumously as *Ewangelia Lukaka* without mentioning the translator.
- 1928 Part of the Aranda bible manuscript published posthumously as *Ewangelia Taramatara* without mentioning the translator.
- 1928 Publication of *Pepa Araquilinja*. Aranda school primer written by Carl Strehlow.
- 1943 Duplicates of Carl Strehlow's manuscripts of *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien* and his scientific letters destroyed during the bombing of Frankfurt.

## Primary sources at the Strehlow Research Centre

- Strehlow, C. (c. 1905–1908) Sagen. Unpublished Manuscript.
- Strehlow, C. (c. 1907–1909) Cultus. Unpublished Manuscript.
- Strehlow, C. (c. 1907–1909) Leben. Unpublished Manuscript.
- Strehlow, C. (c. 1900–1909) Unpublished Dictionary Aranda, Loritja, Dieri.
- Strehlow, T.G.H. Diary I, 1932.
- Anmatjerra FT Series IX.
- Strehlow, T.G.H. Diary 38, 1968.
- Strehlow, T.G.H. Childhood Diary III, 1922.
- Carl Strehlow to von Leonhardi, probably 8.4.1906 (SH-SP-1-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, 2.6.1906 (SH-SP-2-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, 19.9.1906 (SH-SP-3-1).
- Carl Strehlow to Dr. W. Foy, late 1908 (SH-SP-4-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, 13.2.1907 or earlier (SH-SP-5-1).
- Carl Strehlow to N.W. Thomas, mid to end of 1906 (SH-SP-6-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, probably 13.12.1906 (SH-SP-7-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, probably on 3.12.1906 (SH-SP-8-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, n.d. probably 1907 (SH-SP-9-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, n.d. probably 1907 (SH-SP-10-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, possibly 6. 4.1907 (SH-SP-11-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, n.d. probably 1907 (SH-SP-12-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, n.d. (SH-SP-13-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, 23.10.1907 (SH-SP-14-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, probably 10.12.1907 (SH-SP-15-1).
- Carl Strehlow to von Leonhardi, 14.1.1908 (SH-SP-16-1).

Carl Strehlow to von Leonhardi, 30.7.1907 (SH-SP-17-1).

Carl Strehlow v von Leonhardi, n.d. (SH-SP-18-1).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 10.9.1901 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 28.8.1904 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 9.9.1905 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 17.3.1906 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 2.6.1906 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 7.8.1906 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 26.11.1906 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 10.3.1907 (from Darmstadt).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 10.4.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 23.4.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 29.5.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 2.6.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 10.7.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 5.9.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 30.9.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 8.12.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 11.12.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 15.12.1907 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 10.1.1908 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 8.3.1908 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 9.4.1908 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 1.6.1908 (Gross Karben).

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 7.6. 1908 (Gross Karben).<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Von Leonhardi wrote this letter on the letter Karl von den Steinen had written him on the 3.6.1908 in regard to C. Strehlow's article in the *Zeitschrift für Ethnologie*.

Von Leonhardi to Carl Strehlow, 29.7.1908 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 29.8.1908 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 24.9.1908 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 23.10.1908 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 23.12.1908 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 28.1.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 12.2.1909 (from Darmstadt).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 26.2.1909 (from Darmstadt).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 2.3.1909 (from Darmstadt).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, Easter Monday 1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 3.4.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 1.5.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 19.7. 1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 18.8.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 31.8.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 23.9.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 31.10.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 14.11.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 16.11.1909 (Gross Karben).  
Von Leonhardi to Carl Strehlow, 11.12.1909 (Gross Karben).  
Carl Seidel to Carl Strehlow, 12.9.1908 (SH 1908-2-1).  
Karl von den Steinen to Carl Strehlow, 3.6.1908.  
Prof. Fincke to Moritz von Leonhardi, n.d.  
F.C.H. Sarg to Carl Strehlow, 20.9.1912.  
F.C.H. Sarg to Carl Strehlow, 18.11.1912.  
B. Hagen to Carl Strehlow, 10.9.1913.

J.M. Bogner to Carl Strehlow, Bethesda, 8.5.1900 (1900-21-2).

Christian Keysser to Carl Strehlow, 4.9.1905 (SRC 1905/26(a)).

Von Leonhardi to R.H. Mathews, 9.6.1908 (from Gross Karben).

Von Leonhardi to R.H. Mathews, 27.9.1908 (from Gross Karben).

Von Leonhardi to R.H. Mathews, 23.7.1909 (from Gross Karben).

Von Leonhardi to R.H. Mathews, 22.6.1910 (from Gross Karben).

Strehlow, C. 1901 Ein Bericht ueber die Mission in Neu-Hermannsburg, Australien, in einem Brief von H. Missionar Stehlow vom 8. Januar 1901. In *Kirchlichen Mitteilungen* vom 15 May 1901.

Strehlow, C. 1904. *Galtjindintjamea-Pepa Aranda Wolambarinjaka* [Aranda Service Book including 100 German hymns translated into Aranda]. Tanunda: G. Auricht.

Strehlow, C. 1907a. Einige Sagen des Arandastammes in Zentral-Australien. In Sonder-Abdruck aus dem *Globus* Bd. XCII(8) ausgegeben am 29. August 1907: 123–126.

Strehlow, C. 1907b. *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien I. Mythen, Sagen und Märchen des Aranda-Stammes in Zentral-Australien*. Frankfurt am Main: Joseph Baer & Co.

Strehlow, C. 1908. *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien II. Mythen, Sagen und Märchen des Loritja-Stammes; die Totemistischen Vorstellungen und die Tjurunga der Aranda und Loritja*. Frankfurt am Main: Joseph Baer & Co.

Strehlow, C. 1908a. Unsere Australische Mission, in einem Brief von H. Missionar Stehlow vom 30. Juni 1908. *Kirchlichen Mitteilungen* vom 22. Juli 1908.

Strehlow, C. 1908b. Einige Bemerkungen über die von Dr. Planert auf Grund der Forschungen des Missionars Wettengel veroeffentlichte Aranda-Grammatik. *Zeitschrift für Ethnologie* 5: 698–703.

Strehlow, C. 1910. *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien III (i). Mythen, Sagen und Märchen des Aranda-Stammes; die Totemistischen Kulte der Aranda-und Loritja- Stämme*. Frankfurt am Main: Joseph Baer & Co.

Strehlow, C. 1911. *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien III (ii). Mythen, Sagen und Märchen des Aranda-Stammes; die Totemistischen Kulte der Aranda-und Loritja- Stämme*. Frankfurt am Main: Joseph Baer & Co.

- Strehlow, C. 1913. *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien IV (i). Das Soziale Leben der Aranda- und Loritja-Stämme*. Frankfurt am Main: Joseph Baer & Co.
- Strehlow, C. 1915. *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien IV (ii). Das Soziale Leben der Aranda- und Loritja-Stämme*. Frankfurt am Main: Joseph Baer & Co.
- Strehlow, C. 1920. *Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien V. Die Materielle Kultur der Aranda- und Loritja*. Frankfurt am Main: Joseph Baer & Co.
- Strehlow, C. 1925. *Ewangelia Lukaka*. Gospel of St Luke in Aranda. London: British and Foreign Bible Society.
- Strehlow, C. 1928. *Ewangelia Taramatara*, The Four Gospels in Aranda. London: British and Foreign Bible Society.
- Strehlow, C. 1928. *Pepa Aragulinja: Aranda Katjirberaka*. Aranda school primer. Tanunda: Auricht's Printing Office.
- Von Leonhardi, M. 1907. Über einige religioese und totemische Vorstellungen der Aranda und Loritja in Zentralaustralien. *Globus* 91(18): 285–290.
- Von Leonhardi, M. 1908. Über einige Hundefiguren des Dieristammes in Zentralaustralien. *Globus* 94: 378–380.
- Von Leonhardi, M. 1909. Der Mura und die Muramura der Dieri. *Anthropos* 4: 1065–1068.
- Von Leonhardi, M. 1910. Geschlechtstotemismus. *Globus* 97: 339.